

# 一切为了女孩 all about the girl

THE WORK OF CAPTIVATING IN CHINA

中国区项目更新报告



**Captivating  
International**  
One Act. Endless Impact.

JANUARY TO JUNE 2024  
2024年1月--6月

# 本期内容 in this edition



03

*Message from the CEO*  
首席执行官致辞

04

*It's All About the Girl: The Numbers*  
一切为了女孩:数据报告

06

*One More Year School Scholarship Program*  
“再多一年,逐梦起航”项目

14

*Captivating Chicken Program*  
大凉山偏远家庭养鸡项目

18

*Pigs for Poverty Program*  
家猪饲养扶贫项目

24

*Husky Energy Tailoring Skills Program for Women*  
哈斯基裁缝技能培训项目

32

*Send a Volunteer Teacher Program*  
志愿者教师项目



# message from the CEO

To our amazing supporters of Captivating's work in China,

At the end of another six months of hard work in each of our project countries, it's always so motivating being able to take a few moments to read and review the impact that was made possible. This is what this update is all about, and we hope you enjoy reading through some of the key things our hardworking team and grassroots partners have been able to achieve this January - June 2024 period.

As we always say, our first thanks go to you, our supporters, for getting behind our work financially. We work in an extremely competitive charity space, and your decision to support Captivating with your hard earned funds is both humbling and extremely appreciated.

Our work in China has been incredibly stable since January, and marked by a couple of really significant outcomes we're really excited about. Firstly, the launch of our first Pigs for Poverty Program - where 90 women across three different groups in three different remote regions, started their training and orientation in what will be a 6-month support program helping these women increase their family incomes. Our team reported that the smiles on their faces when their healthy piglets arrived were priceless. You'll read more about this in the pages that follow. Secondly, after three years of senior high-school scholarship support, over 400 girls in our One More Year Program successfully graduated Grade 12 in June. We are so excited about this and look forward to tracking what happens next for all these girls. Although this is the end of our direct involvement with them, we know these girls received critical support from Captivating and their sponsors at a time when graduating senior high school is such a fragile dream. But, they did it. You did it. We're very happy with this program and look forward to starting with a new batch of girls shortly.

Of course, as we reflect on another solid six months of impact, we enjoy it for a moment, but then quickly recognize there is still much to do. Our 2024 theme, "Standing with You" keeps ringing in our ears and makes us remember the importance of our work to a girl or impoverished mom who, right now, is struggling to progress. We are constantly reminded that our work is not just about financial support helping these girls or women progress and learn new skills, but it's also about the emotional support and encouraging words constantly being given by our amazing staff and program partners. This is the glue helping to hold everything together. This is only possible because ALL of us care enough to join hands together and make amazing things happen. As we say to each of these girls, "We're standing with you," we also say a big thank you to everyone reading this update for "standing with us" as we aim to do more in 2024.

尊敬的 Captivating 中国区项目支持者们：

在每个项目经历了又一个半年的辛勤工作后，花几分钟时间阅读和回顾所取得的成果总是让人倍感鼓舞。这份最新的项目报告正是有关这些内容。我们希望您能喜欢看到 Captivating 团队及其基层合作伙伴在 2024 年 1 月至 6 月期间取得的一些重要成果。

首先，我们要向所有资助人以诚挚的感谢。感谢您的慷慨支持，使我们的工作得以顺利进行。在竞争激烈的慈善领域中，您决定用自己辛苦赚来的收入支持 Captivating，这不仅让我们感到谦卑，也让我们心怀感激。

自 1 月份以来，Captivating 中国地区的工作取得了显著的进展，并达成几个非常重要的成果，这让我们倍感振奋。首先，我们在三个偏远地区启动了“家猪饲养扶贫项目”，筛选出 90 位妇女参与六个月培训，学习家猪饲养技术，以期通过科学养殖增加收入。团队成员表示，当这些健康的小猪抵达时，妇女们脸上的笑容是无价的。在接下来的报告中，您将读到更多相关信息。其次，“三年高中奖学金”项目在 6 月见证了超过 400 名女孩顺利毕业，这让我们无比激动，并期待继续关注她们的未来发展。尽管我们与她们的直接联系已告一段落，但我们知道，在实现高中毕业这个曾经遥不可及的梦想中，Captivating 和所有资助者都提供了至关重要的支持。她们做到了，这也归功于您。我们对这一项目深感自豪，并期待不久后与新一批女孩开启新的旅程。

当然，回顾这半年来的丰硕成果时，尽管我们享受这一刻的成就感，但迅速意识到，还有许多工作需要完成。2024 年的慈善主题“与你同行”不断提醒我们，Captivating 的工作对于每一位正在努力前行的女孩或贫困母亲的重要性。不断提醒自己，我们的使命不仅仅是为这些女孩或妇女提供经济支持，帮助她们进步和学习新技能，更重要的是优秀员工和项目合作伙伴能提供的情感支持和鼓励。这是将一切紧密结合在一起的纽带。而这一切都因为我们大家都足够关心，并愿意携手合作，才能实现这些非凡的成果。当我们对每个女孩说“与你同行”时，我们同时衷心感谢所有阅读此报告的读者，“感恩你们与我们同行”，让我们在 2024 年实现更多目标。



**Andrew Colquhoun**  
CEO & Co-Founder | CAPTIVATING



# IT'S ALL ABOUT THE GIRL **THE NUMBERS**

	2016	2017	2018	2019	2020	2021	2022	2023	2024	NOTES
<b>ONE MORE YEAR SCHOOL SCHOLARSHIP PROGRAM (OMY) *formerly VSS - year by year program</b>										
Class of Sept 2016	60	54	46							
Class of Sept 2017		76	72	62						
Class of Sept 2018			102	98	90					
Class of Sept 2019				105	87					
Class of Sept 2020					92					
OMY Scholars starting Sept 2021						500	456	446	90	previous years - dropouts/graduates + replacement scholars
OMY Scholars starting Sept 2022							144	147	128	previous years - dropouts/graduates + replacement scholars
OMY Scholars starting Sept 2023									70	previous years - dropouts/graduates + replacement scholars
OMY Scholars starting Sept 2024									307	Estimate of new girls starting September 2024
<b>TOTAL</b>	<b>60</b>	<b>130</b>	<b>220</b>	<b>265</b>	<b>269</b>	<b>500</b>	<b>600</b>	<b>593</b>	<b>595</b>	
<b>THE IMPACT</b>										
# of girls who graduated				46	62	87	0	53		students who graduated from vocational school (July 2024)
# of girls employed/ have internship				27	54	N/A	N/A	19		
# of girls furthering their education				17	2	N/A	N/A	30		
% of graduates employed/ have internship or in advanced studies				96%	90%	N/A	N/A	92%		
<b>CAPTIVATING CHICKEN &amp; PIGS FOR POVERTY PROGRAM [3 to 8-month program]</b>										
Started animal husbandry training	10	40	30	120	120	61	120	90	180	180 women started Captivating Chicken & Pig businesses (June 2024). See pages 14 to 23 for more info (This is an 8-month support program). Program yet to conclude (2024) Our best estimate based on post-program success %
<b>THE IMPACT</b>										
# of women who graduated	9	33	30	103	113	60	102	90		
Indirect beneficiaries (2 dependents per woman)	13	46	42	144	158	84	102	126		
<b>HUSKY ENERGY TAILORING SKILLS PROGRAM FOR WOMEN (HET) [3 month program]</b>										
Started HET training			44	30	30	60	60	30	31	The 2024 Husky Tailoring program training 31 women started March. See page 24 of this report.
<b>THE IMPACT</b>										
# of women who graduated			43	24	27	55	49	26	29	
Indirect beneficiaries (2 dependents per woman)			60	34	38	77	49	48	54	Our best estimate based on post-program success %
<b>SEND A VOLUNTEER TEACHER PROGRAM</b>										
Number of volunteer teachers supported (food, travel, accommodation)						10	30	30	30	
<b>THE IMPACT</b>										
Total number of students directly benefiting						260	1236	1317	1377	Our 30 volunteers increased the teaching capacity across four schools, directly benefitting a total of 1,377 students.
<b>Total Girls / Women Helped in the Year</b>	<b>70</b>	<b>170</b>	<b>294</b>	<b>415</b>	<b>419</b>	<b>621</b>	<b>780</b>	<b>713</b>	<b>806</b>	
<b>Total Beneficiaries</b>	<b>13</b>	<b>46</b>	<b>102</b>	<b>178</b>	<b>196</b>	<b>161</b>	<b>151</b>	<b>174</b>	<b>54</b>	
<b>Total Volunteer Teachers Supported</b>						<b>10</b>	<b>30</b>	<b>30</b>	<b>30</b>	
<b>Total Student Beneficiaries</b>							<b>1236</b>	<b>1317</b>	<b>1377</b>	
<b>TOTAL LIVES IMPACTED PER YEAR</b>	<b>83</b>	<b>216</b>	<b>396</b>	<b>593</b>	<b>615</b>	<b>792</b>	<b>2197</b>	<b>2234</b>	<b>2267</b>	

# THE NARRATIVE 项目概述

595 students were supported through our One More Year (OMY) Program during the January to June 2024 period. More about this program and the scholars on page 6.

2024年1月至6月期间，“再多一年”（OMY）奖学金项目资助595名学生。更多关于该项目和受助学生的信息，请参见第6页。

one more year

90 new women and their families are onboard the Captivating Chicken Program

90名新加入的女性及其家庭正在参与Captivating的“养鸡项目”。

chicken program

90 families are now part of another animal husbandry solution - the Pigs for Poverty Program.

90个家庭成为另一项畜牧业解决方案——“家猪饲养扶贫项目”的一部分。

pigs for poverty

31 women embarked on a three-month journey to enhance their tailoring skills through the Husky Energy Tailoring Skills for Women (HET) Program.

31名女性参加“哈斯基裁缝技能培训项目”（HET）开始为期三个月的裁缝技能培训之旅。

tailoring skills

Now in our third year, our Send a Volunteer Teacher Program was able to train, send, and support 30 volunteer teachers, creating an impact in the lives of 1,377 primary school students across remote schools in Western China.

“志愿者教师项目”已经成功进入第三年，今年派遣并支持30名志愿教师，帮助中国西部偏远学校的1,377名小学生。

volunteer teacher

# one more year

## SCHOOL SCHOLARSHIP PROGRAM

Our One More Year School Scholarship Program is for girls whose families are struggling financially to be able to keep sending them to school. Most of these girls come from rural areas and families whose only source of income is a small plot of land to till or from a parent working away from home. They carry an unspoken but immense pressure to either finish or stop schooling so they can immediately help their families. Our sponsorship program relieves them and their families of this burden, allowing the girls to stay in school for one more year, and focus better on their studies without much worry.

After reviewing past teacher recommendations, previous academic performance, their family situations, and personal commitment and desire to learn, our team selects scholarship recipients that receive the opportunity to participate in the program. For them, the assistance they receive goes beyond financial help. The kindness of people they haven't even met provides them with encouragement and motivation to continue schooling, make better choices, and pursue bigger dreams. Their eagerness to succeed is not just for themselves and their family, but also so they can touch other people's lives just as theirs have been touched. This will impact change for generations starting now.

The support from the following donors and sponsors has made an enormous difference in the One More Year School Scholarship Program, which now supports 595 students across 18 schools in four provinces in China. We, at Captivating, along with the students and their families, are deeply grateful.



# “再多一年, 逐梦起航”项目

“再多一年”奖学金项目旨在帮助家庭经济困难, 无法继续上学的女孩们完成学业。她们中的大部分来自偏远农村, 家庭收入来源依靠一小块儿耕地, 或者父母外出打工。背负着无言却巨大的压力, 她们要么完成学业, 要么中途辍学, 料理家务。奖学金减轻了这些家庭的经济负担, 这些女孩儿们能多在学校里学习一年, 专注于学业, 无后顾之忧。

通过核验教师推荐, 学业成绩, 家庭状况, 个人承诺与学习愿望后, 团队筛选出符合条件的学生加入项目, 获取奖学金。对于她们来说, 奖学金不仅仅是财务支持, 更宝贵的是看到从未谋面的陌生人愿意支持她们求学, 做更好的选择, 追逐更大的梦想。现在她们渴望成功不仅是为了自己和家人, 也为了能够触及他人的生活, 就像她们的生活被改变一样。积极地影响接下来的几代人。

感谢以下捐赠者和赞助商对 “再多一年, 逐梦起航” 奖学金项目的大力支持, 该项目在中国四个省份的 18 所学校资助 595 名学生。Captivating 团队, 以及学生和家长们都深表感激。

深圳市南山外籍人员子女学校, 科爱赛国际学校, Rigards, 深圳国际交流学院, 深圳外国语学校国际部, 深圳市前海国王国际学校, ZURU, 哈斯基石油, 慈善半夜跑, 深圳市慈善会。

thank you

FOR MAKING THIS PROGRAM POSSIBLE

谢谢他们使这个项目成为可能

ZURU

 Husky

Now a member of the Cenovus group of companies



Shenzhen Charity Federation  
CAPTIVATING  
ANNUAL CHARITY AUCTION



ISNS



OSI



RIGARDS



SWIS

THE KING'S SCHOOL  
The King's School  
Shenzhen

OUR CAPTIVATING INDIVIDUALS AND FAMILIES WHO SPONSOR A GIRL



## setting her own pace

I am Wei Jinling, and I am a One More Year scholar. I am very proud to share with you that I have significantly improved my overall ranking of over 150 to 78 in our recently concluded back-to-school placement exam. Although I did not make it to the top 60, I am still satisfied with my academic performance and inspired to achieve more. I no longer feel lost having chosen the social sciences (history, geography, and political science) track.

My classmates, the majority of whom come from the top students, are quite impressive. While other students go to the cafeteria for lunch, they would remain focused, silently studying at their desks without even lifting their heads. During our class election of officers, our homeroom teacher encouraged us to step up to the podium and volunteer but only a few went. Most of us wanted to focus and spend more time studying. Although I initially admired how diligent my classmates are, it unconsciously put immense pressure on me. I feared that I might get left behind so I started imitating their almost frantic study habits. The study atmosphere was no longer fun but felt a bit oppressive. I became more anxious and had a hard time adjusting, resulting in sleepless nights and consequently, exhaustion of both my mind and body.

It wasn't until I met with my childhood friend studying in another county that I was able to process what I was experiencing. My friend has been an outstanding student since we were kids, and is currently in the top science class in their school. I've always wanted to follow her footsteps but due to my personal circumstances previously affecting my academic performance, we ended up in different schools. Nonetheless, she has always cheered me on, saying, "Don't be discouraged. Gold will always shine! I'm waiting for you in our beautiful future."

During our conversation, she told me that I should arrange my study schedule reasonably according to my actual situation. Her words helped me realize the error in my study habits. I immediately formulated a study plan that's appropriate for me. I'm glad that I was able to spend time with her and refresh my mind. I am grateful to have a friend who is both my role model and inspiration. Every time I feel discouraged, I think about our deep friendship and the beautiful future we envision.

Finally, I express my sincere thanks to my sponsor and the staff of Captivating. Thanks to your assistance, the financial burden on my family has been greatly reduced, easing my concerns about going to school. My father often says that when I am successful in the future, I must repay society to show gratitude to you. Your selfless dedication to students like us, facing financial challenges at home, is truly appreciated. I will never forget it.





## 设定自己的节奏

我是一对一助学项目的受助学生韦金玲，很高兴和您分享我在刚刚结束的开学分班考试中取得的巨大进步，从上一次月考的一百五十多前进到七十八名，我的成绩又回到了正轨。虽然还没进入全校的前六十名，但我对自己的学习状态已经很满意了，我不再像之前一样感到迷茫，我选择了自己比较适应的历史、地理、政治组合。

我们班的同学都是这个组合内成绩排名前五十的尖子生，非常厉害。大家都去食堂吃饭了，可我却看到有几个同学不为所动。她们连头都不抬，就默默地在座位上学习。班里在选班干部的时候，班主任让我们上讲台去举荐自己，可是等了很久也没有多少人去，大家都只顾自己学习，这又在无形中给我施加了许多压力。

我觉得这样的学习氛围有点压抑，我一时还不能适应。我时常因为别人省出时间来学习而焦虑。这样的学习方式未免太过度了，也给我造成了不小的心理负担，看到别人学习我就有了紧迫感，于是我也开始效仿她们近乎疯狂的学习，但是换来的却是彻夜难眠。从上周开始，我每天晚上都会失眠，直到后半夜也依旧清醒着，这让我的身心空前的疲惫。

直到上个周末我回家跟在外县读书的朋友聊天，我的心态才得以调整。我这个朋友十分优秀，她从小就聪慧，现在市内最好的高中读书，也是在年级里最好的理科班。她跟我的感情很好，不过我终究没能追随她的步伐，去到更好的地方，中考发挥失常对我的打击很大。但她一直鼓励我道：“别气馁，是金子总会发光的！我在我们美好的未来等你！”

她告诉我应该要和自身的实际情况来合理安排学习时间。这些话一下子就点醒了我，我意识到自己的学习方法出现错误，便马上制定学习计划，以此来警示自己。我的朋友就是我学习的榜样，我会朝着她所在的方位全力以赴。我十分感激她。每次坚持不下去的时候，就会想起她，我会被我们深厚的友谊以及美好未来所激励。

最后，我在此向资助人以及 Captivating 的工作人员们表达我由衷的感谢。感谢资助人的帮助，让我家里经济的负担减轻了许多，让我上学的顾虑减轻了，父亲时常说，让我以后有出息了一定好好回报社会以此来报答您。您对我们这些家境不好的学生给与的无私奉献。我一定会永远牢记。

## finding joy in the school life

Hi, I am Deng. It has been over a year since I became a scholar of the One More Year School Scholarship Program, and many things have happened during this time.

This year, our school held a week-long cultural event with great fanfare. Over 70 programs were presented, including performances by teachers, students, and guests from outside the school. The campus was beautifully decorated, adorned with colorful lights. As the semester progresses, we are gradually getting more tense, and the pace of learning has accelerated. Extracurricular activities like this help ease the tension and find joy amidst the challenges of our academic life. Although my academic performance has had its ups and downs, I believe that opportunities are always there for those who are prepared. With thorough preparation, I am confident that I'll be able to make remarkable achievements one day.

Time flies so fast. When I first entered high school, I imagined what my sponsors might look like. If I ever have the opportunity to meet you, I would express my gratitude to you for silently supporting me throughout my high school journey. I would take you to meet my family and tell them that you are the one who helped me. I am sure that they will warmly welcome you. Even if it's just a simple meal, it would be filled with the warmth of our home.

I am also grateful to Captivating for bridging the gap between us, and I appreciate your involvement and support. Although we have never met, we share a special connection. From different parts of the world, it is fate that has brought us together. It is your kindness and benevolence that have forged this connection between us. Once again, thank you for your support and guardianship.



### 在学校生活中寻找乐趣

展信安。距离上一次给您写信已经有一年多的时间了。在这一年里发生了许多事情。

今年学校隆重举办了“十月文化周”活动。我们学校推出 70 多个节目包括老师以及学生和校外人员的节目。校园布置得十分美丽，彩色的灯光交相辉映。开学一个多月，很快就步入学期的尾声，我们逐渐紧张起来，学习节奏也加快不少。虽然学习生活三点一线，枯燥乏味，但我们也学会了苦中作乐。虽然成绩总是起起伏伏，但我相信机会总是留给有准备的人，只要准备充分总有一天能够一鸣惊人。

日月如梭，光阴似箭，刚上高一时，我也曾想象过您的容貌。我想如果有机会见到您我一定会向您致谢，感谢您在我高中生涯中的默默支持。我会带您去见我的家人告诉他们您就是那个帮助过我的恩人。我想那时我的家人会备好酒菜热情地招待您，即便是家常便饭，也充满了家的温馨。我们未曾相见，但有着不一般的联系。

感谢 Captivating 为我们搭建的桥梁，感谢您的慷慨支持。是缘分将天各一方的我们联系起来。也是您善良和美好的行为让我们有了这份关联，再次感谢您的帮助与守护。

## to step out boldly and pursue her dreams

Greetings! I am Jike Aji, a first year high school student. My family consists of six members - my parents, my two younger siblings, my grandmother, and me. My parents used to earn a living by working outside, but in recent years, due to my grandmother's deteriorating health, they returned home and did farm work to support our family's expenses.

As I progressed to high school, the economic burden on my family increased. Consequently, my father had to go out to work again, but since he had no education, he could only do the most arduous manual labor jobs he could find. I vividly remember the day he returned home with half of his hair turned white. Despite the hardships, my parents never gave up on my education. They knew that studying may not guarantee great success, but without education, nothing is achievable.

When the pandemic struck us hard, our family income significantly decreased. Fortunately, with your help, our family was lifted out of desperation. My educational needs were taken care of, which eased the burden on our basic living expenses. You also thoughtfully provided me with school supplies and other daily necessities which truly touched my heart. I am sincerely grateful for your assistance. My family may not have been granted material wealth, but I know I have always been gifted with compassion and kindness from people like my parents and you.

Children from our county are called "Children from Daliangshan". While some may find this derogatory, I find it as a motivation to work even harder. Living on the other side of the Daliangshan Mountain may have blocked us from the progress and prosperity of the "outside world" but it cannot diminish our enthusiasm. I will do my best to study hard and aim to enter a good university. I will boldly step out and pursue my dreams.



### 勇敢迈出第一步，追求梦想

您好！我是一名高中生。我的家中有六口人：年迈的奶奶，爸爸，妈妈，妹妹，弟弟。以前家里的主要生活来源靠父母外出打工，但最近几年奶奶身体越来越差，所以父母回家做农活来维持家庭开支。

随着我升入高中，家里的经济负担更重了，父亲不得已只能再次选择外出打工，但因为没有文化做不了好的工作，只能干些最脏最累的活儿。他的头发白了一半，可即便父母再怎么辛苦都没有放弃让我读书，他们知道读书我们可能成不了什么大事，但是不读书就什么事都成不了。

疫情的时候，家中收入微乎其微，还好有您的帮助，让我们家没有那么的窘迫，让我的生活费有了保障。不仅如此，项目还贴心地为我准备生活用品以及学习用品，方方面面都真实暖心地帮助我，在这里真诚的感谢您给予我帮助。

也许上天没有给我厚实的家境，但关闭一扇门的同时给我开了一扇窗，我会尽自己的所能，好好学习，考一个好的大学。“大凉山的孩子”从来都不是贬义词，让我们努力奋斗。虽然凉山阻挡了外界的繁华，阻挡了人们进步的脚步，作为一个彝族女孩，我们不缺乏热情，我会勇敢走出大凉山追求诗和远方。

ONE MORE YEAR **in photos**





ZURU

Shenzhen Charity Federation  
**CAPTIVATING**  
ANNUAL CHARITY AUCTION  
深圳市慈善會·开普威汀基金会年度慈善拍卖会

# CAPTIVATING Chicken program

The Captivating Chicken Program is aimed at supporting women in remote farming areas to secure stable income sources, improve their families' economic conditions, and enable their children to receive better education. Each project focuses on 90 women across rural villages whose families are facing financial hardships. These women come from low-income households and have limited educational levels. Due to geographical limitations, their main sources of livelihood are mountainous agriculture and temporary work, as the rugged terrain makes it difficult to cultivate high-value crops.

The training and support component for the first cycle of this program concluded in February, made possible thanks to the amazing support of ZURU and the Shenzhen Charity Auction.

During the preparation stage of the second cycle, we were faced with several challenges as some villages expressed concern over the risks of poultry farming, while others requested for us to support the entire community instead of choosing 90 families only. To help us deliberate and decide on the project site, the team conducted extensive research and visited several towns and villages across Liangshan.

Although the second cycle commenced later than we anticipated, we are happy to finally onboard 90 new families. These families attended the training and received 20 high-quality chicks and chicken feeds each. We are continuously conducting household visits to understand their breeding conditions and enable us to provide the appropriate training and guidance.

In the coming months, you will receive another report from us regarding the progress of this project. Meantime, we hope you enjoy these stories from the families we visited.



# 大凉山偏远家庭养鸡项目

养鸡项目旨在帮助偏远农业地区的妇女获得稳定的收入来源，改善家庭经济状况，使子女接受更好的教育。每个项目帮扶农村 90 名家庭面临经济困难的妇女。这些妇女来自低收入家庭，受教育程度有限。由于地理限制，她们的主要生计来源是山区农业和临时工作，因为崎岖的地形使种植高价值作物变得困难。

该项目第一轮培训和支持于 2 月结束，这要感谢 ZURU 和深圳慈善拍卖会的大力支持。

在第二轮的准备阶段，我们面临一些挑战，一些村庄对家禽养殖的风险表示担忧，而另一些村庄则要求我们支持整个社区，而不是只选择 90 户。为了帮助我们商议和确定项目地点，团队进行了广泛的研究，并访问了凉山州的几个城镇和村庄。

虽然开展第二轮比预期的要晚，但我们很高兴终于有 90 个新家庭加入该项目。其家庭参加了培训，每人获得了 20 只优质雏鸡和鸡饲料。我们不间断地进行家庭访问，以了解他们的饲养情况，以便我们提供适当的培训和指导。

在接下来的几个月里，您将收到关于该项目进展的另一份报告。同时，希望您喜欢这些家庭走访故事。



## two widows' relentless fight against life's adversities



阿吉么的丈夫在五年前因病去世，虽身患隐疾她仍需要照顾四个上学的孩子，承担起家庭重担。由于没有文化和生病的原因，阿吉么无法外出工作，只能依靠种植土豆，荞麦和燕麦生活。村里了解到她的困境，考虑聘请她为村上的保洁员，以缓解经济压力。听说 Captivating 养鸡项目后，阿吉么非常渴望参加，希望通过养鸡为家庭增收，减轻经济负担。

当我们走访阿吉么家时，看到她勤劳，专注且细心的一面。她热情地带我们到卫生间，让我们看小鸡互相取暖。为了保持干燥，她在地上铺了松针防止小鸡排泄物积聚。沟通中，我们得知阿吉么以前从未养过鸡，但她对于我们的帮助非常感激。她承诺会全心全意照料这些小鸡，改变生活。

尽管丈夫去世，自己患病，阿吉么仍然面带微笑，坚持努力为孩子们提供更好的生活。

*Ajime (47)* has been the sole provider for her four school-going children after her husband passed away due to an illness five years ago. Unable to work outside of their home because of lack of education and a chronic health condition, she relies on the meager income from growing potatoes, buckwheat, and oats. The village has even considered employing her as a sanitation worker to help alleviate her financial stress. Hearing about the Captivating Chicken Program, she was eager to participate, hoping to generate additional income for her family.

When we visited her home, we witnessed her diligence, focus, and attention to detail. She warmly welcomed us and showed where the chicks were. They were huddled together for warmth, with pine needles on the floor to keep it dry. She shared that she has never done this before but is grateful for the opportunity. She promised to care for the chicks wholeheartedly and use it to make a meaningful change in their lives.

Despite losing her husband and suffering from an illness herself, Ajime always wears a smile as she perseveres to provide the best life she can for her children.





## 两位寡妇与生活逆境的不懈斗争

今年50岁，从未接受过教育的切沙么主要依靠农作物和家畜的收入维持生活。她在地里种了土豆、荞麦和燕麦。此外，她还养了一头牛和一头猪。

她告诉我们，丈夫去世后，她独自照顾两个读书的孩子。儿子在上大学，女儿今年将参加高考。大学的费用很高，对这个当亲家庭来说更是难上加难。由于资金不足，她决定申请助学贷款支付儿子的学费。但有时候生活开支还是不够，她不得不向亲戚借钱。

为了改善家庭状况，确保孩子们的教育，且沙么加入了养鸡项目。她相信，通过提高养鸡技能，做好充分的准备，迎接这项事业的成功，为家庭带来持久影响。

阿吉么和且沙么都展现出母亲的伟大和坚定不移的精神，她们从不退缩，坚持不懈地为自己在社会中的地位和更美好的明天而奋斗。



**Qieshame, 50**, never received education and earns a living by farming and caring for livestock. She primarily plants potatoes, buckwheat, and oats, and raises one cow and one pig.

She shared that after her husband passed away, she was left to care for their two children - a son who's attending a university and a daughter who is about to take the college entrance exam this year. College education can be very expensive especially for a single-income family. Due to insufficient funds, she decided to take out a student loan to cover her son's schooling. Still, there are times when they fall short on budget for their living expenses and she has to borrow money from their relatives.

Eager to improve her family's situation and ensure her children's education, she joined our Chicken Program. She believes that by improving her chicken farming skills, she will be better prepared for the success of this endeavor that will bring lasting impact to her family.

**Both Ajime and Qieshame demonstrate the unwavering spirit of great mothers who never back down against life's challenges, but relentlessly fight for their place in the society and a better tomorrow for their family.**



# 家猪饲养扶贫项目

# pigs for poverty

In addition to the Captivating Chicken Program, we are reviving another animal husbandry solution - the Pigs for Poverty Program! When we implemented the program several years back, it has proved instrumental in assisting families to rise above poverty and foster better educational opportunities for their children. Now, we are glad to share that your generous support has enabled us to again provide pig breeding training, technical guidance, and piglets to 90 families residing in remote and underprivileged areas.

After almost four months of preparation - site visits, data gathering, discussions with key stakeholders, and processing applications of potential participants - we have finally launched the first cycle of the program.

In June, we started training the participants, who all demonstrated a passion for learning pig breeding strategies despite the language barrier. They immersed themselves in gaining valuable information such as ideal temperature ranges, environmental adaptability, disease prevention, and proper feeding techniques, to ensure higher survival rates for the two high-quality piglets they each received.

As you read through some of the farmers' stories in the pages that follow, we are confident that you will share our sense of pride and accomplishment in how this program has progressed so far. We have the Sichuan team to thank for their dedication in ensuring a seamless project implementation. Above all else, we thank you, our sponsors, for your unmatched generosity in making this program possible.

除了养鸡项目外, Captivating 今年重新启动另一项畜牧解决方案——家猪饲养扶贫项目! 几年前, 我们曾实施过该项目, 事实证明它在帮助家庭摆脱贫困, 为孩子们提供更好教育机会方面发挥了重要作用。如今, 我们非常高兴地分享, 在大家的慷慨支持下, 我们再次为居住在偏远贫困地区的 90 个家庭提供生猪养殖培训, 技术指导和猪仔。

经过近四个月的准备工作——实地考察, 数据收集, 与关键利益相关者的讨论, 以及对潜在参与者的申请处理——我们终于启动项目的第一周期。

6 月, 我们开始对参与者进行培训, 尽管存在语言障碍, 他们仍表现出对学习养猪技能的强烈热情。他们积极投入学习, 掌握了许多宝贵的知识, 包括理想的温度范围, 环境适应性, 疾病预防以及正确的喂养技术, 以确保每人收到的两只高品质猪仔有更高的存活率。

在接下来的几页中, 您将读到一些农户的故事, 我们相信, 您会和我们一样, 为该项目的进展感到自豪和成就感。我们要特别感谢四川团队, 他们全力以赴, 确保项目顺利实施。但最重要的是, 我们要感谢您, 我们的资助人, 正是因为您无与伦比的慷慨, 才使得这个项目成为可能。



## steadfastness and an undying spirit

As a 25-year-old illiterate living in a remote village, Jimu Mofei faces the daily struggle of financially supporting her family of eight. Mofei is married and has three young children. Aside from providing for her own family, she is also supporting her two siblings who are still in school, and their elderly grandmother. Her husband, despite undergoing a surgery due to a shoulder injury, still works away from home to help earn for the family. They rely mostly on her husband's meager income and their annual yield of Sichuan pepper but making ends meet has still proven to be challenging. They have to take out a loan of around RMB 16,000 every year to cover their household and children's educational expenses.

In Mofei's quest to provide a brighter future for her family, especially her children, she has turned to pig farming as a means to supplement their income. She believes that this new venture will help ease their financial burden and provide better living conditions for her children.

Mofei is one of the countless women we have encountered who has demonstrated steadfastness and an undying spirit. Her courage to face life's hardships head-on is an inspiration. We hope that many others will hear her story and be encouraged.



### 坚定不移的精神

吉木莫菲今年 25 岁，是生活在偏远村庄的文盲，她每天都要很努力才能照顾一家八口。莫菲已婚，有三个年幼的孩子。除了养活自己的家人，她还要抚养两个还在上学的兄弟姐妹和年迈的祖母。虽然丈夫因肩伤做了手术，但仍在外打工赚钱养家。全家主要依靠丈夫微薄的收入和每年的花椒收入，但维持生计仍然很困难。他们每年必须借贷约 16,000 元人民币来支付家庭和孩子的教育费用。

为了给家人，尤其是孩子们创造更美好的未来，莫菲开始从事养猪业，以此来增加收入。她相信，这项新事业将有助于减轻他们的经济负担，并为孩子们提供更好的生活条件。

莫菲是我们遇到的无数坚定且拥有不屈不挠精神的女性之一。她勇敢面对生活中的困难，这是一种鼓舞。我们希望更多的人能听到她的故事并受到鼓舞。



## sacrificial love of parents

Awei Moleli, 42, and her husband work tirelessly to support their family of six. Her husband works as a casual laborer at construction sites, while Awei, having received no education, stays at home to till their piece of land and care for their children. Awei has four children, two of whom have physical disabilities, while the other two are still in school.

The family owns four mu of land where they cultivate corn and pepper, in addition to raising cattle, pigs, and chickens. Their main sources of income stem from her husband's wages and selling their agricultural products. Majority of their earnings go to their children's educational expenses and medical treatment.

Having a bit of experience in hog raising, Awei is eager to participate in the Pigs for Poverty Program. She hopes to raise and eventually sell the pigs to supplement their family's income and ease their financial burden.

Caring for family members with physical disabilities is not only physically demanding, but can also be emotionally and mentally taxing. For doing all these, in addition to doing farmwork and manual labor, Awei and her husband are parents definitely worthy of praise and admiration. We hope that this program can bring them a glimmer of hope that all their hardwork will pay off and that a brighter future awaits them and their children.

### 父母无私的爱

42岁的阿威莫勒丽和丈夫辛勤工作，养活一家六口。丈夫在建筑工地做临时工，而阿威没有受过教育，在家里耕种土地并照顾孩子。阿威有四个孩子，其中两个身体残疾，另外两个仍在上学。

家里有四亩土地，种植玉米和胡椒，还饲养牛，猪和鸡。他们的主要收入来源是丈夫的工资和出售农产品。他们收入的大部分用于支付孩子的教育费用和医疗费用。

阿威有一点养猪经验，她很愿意参与“家猪扶贫”项目，希望通过养猪，卖猪来补充家庭收入，减轻家庭经济负担。

照顾肢体残疾的家人不仅需要体力，而且需要精神和情感上的双重力量。除了农活和体力劳动外，阿威和她的丈夫还要兼顾这些，他们是值得称赞和令人敬佩的父母。我们希望这个项目能给阿威一家带来一线希望，让他们知道，所有的努力都会有回报，他们和孩子们的未来会更加光明。





## supporting jigu to achieve her goals

Jigu Mozizuo suffers from high blood pressure and difficulty in walking due to a fall. She moves around with the assistance of a crutch. Despite this, she continues to care for her children and engage in farmwork to support the family.

When we visited Jigu, she was waiting at her doorstep ready to welcome us into her home. Their house was modest - a single room with two beds, where all five of them lived. Their primary sources of income come from raising livestock, cultivating crops, and her husband's earnings from working away from home. Aside from their daily living expenses, they are still repaying a RMB 30,000 debt from a loan they took out to send their children to school. Their children, when not in school, help as much as they can at home by cooking their meals and feeding the livestock.

The piglets she received through the program is a great addition to their livestock as she hopes to use it to increase the family's income. She was also excited about the training, sharing that the breeding techniques will help her better take care of the animals they currently have and increase their breeding output.

Jigu expressed her determination to fully support her children's education as long as they are willing to study. We are committed in providing her the necessary assistance through the Pigs for Poverty program and help her achieve her goals for her family.

## 支持吉古，实现她的目标

吉古患有高血压，因摔倒过而行走困难。她需要借助拐杖才能走路。尽管如此，她仍继续照顾孩子并从事农活来养家糊口。

我们去拜访吉古时，她正在门口等着我们。他们的房子很简陋，只有一间带两张床的单间，五个人都住在那里。他们的主要收入来源是饲养牲畜，种植庄稼以及丈夫外出打工的收入。除了日常生活开支外，他们还在偿还3万元人民币的债务，这是他们为送孩子上学而借的贷款。他们的孩子不上学的时候，就尽可能在家里帮忙做饭，喂牲畜。

她通过该项目获得的猪仔是家里牲畜的一大补充，吉古希望利用这些猪仔来增加家庭收入。她对培训感到很兴奋，并分享说，养殖技术将帮助她更好地照顾目前家里的牲畜，并提高养殖产量。

吉古表示，只要孩子愿意读书，她将全力支持孩子的教育。我们致力于通过家猪饲养扶贫项目为她提供必要的帮助，帮助她实现家庭目标。

# in photos

CHICKEN PROGRAM



PIGS FOR POVERTY  
in photos



# HUSKY ENERGY tailoring skills program FOR WOMEN



Now a member of the Cenovus group of companies

The Husky Energy Tailoring Skills Program for Women provides an opportunity for women to learn the skill of sewing, allowing them to find employment or establish their own small business later on. The women in this program come from rural villages, have limited or no educational experience, live in difficult financial conditions, and have very limited opportunities to generate sustainable income.

We are delighted to inform you that the 7th Husky Energy Tailoring Skills Program for Women commenced in March, where 31 women embarked on a three-month journey to enhance their tailoring skills and seize new opportunities. Thrilled and nervous, the women attended their training and practiced everyday. At the end of the three-month period, those with proficient skills started pursuing related professions. Meanwhile, those who still needed more time to master the skill continued to practice and refine their abilities by tailoring clothing for their own families, which also helped reduce their household expenses.

The 31 women sincerely appreciate the support and funding provided by Husky Energy (now a member of the Cenovus group of companies) and Captivating, which empowered them to enhance their skills and reshape their future.





## 哈斯基裁缝技能培训项目

哈斯基裁缝技能培训项目为女性提供培训，结业后可以自主就业或经营小生意。该项目学员均来自农村，她们的教育水平极低或完全没有上过学，家庭生活条件贫困，几乎没有稳定的收入来源。

我们很高兴地通知大家，第七届哈斯基能源女性裁缝技能培训项目于3月份开学，31名女性开始了为期三个月的培训，以提高她们的裁缝技能并抓住新机遇。她们怀着兴奋和紧张的心情参加培训，每天努力练习。三个月培训结束后，技能熟练的女性开始从事相关职业。而那些仍需要更多时间掌握技能的女性则继续练习和完善自己的技能，为自己家人裁缝衣服，这也有助于减少家庭开支。

这31名女性真诚感谢哈斯基能源（现为 Cenovus 集团成员）和 Captivating 提供的支持和资金，这使她们能够提升技能并重塑未来。

## continuous drive to pursue excellence

### 不断追求卓越

Douge Zhuoma lives in the most remote area in town. It was almost dark when we arrived at her home - a simply furnished one, with the sewing machine she earned as an award from the Husky Energy Tailoring Skills Program for Women when she graduated prominently placed in her living room. She was still working on a garment for a customer when we came.

Zhuoma is a single mother and the sole provider for her daughter. Since she had no one else to help take care of her child, she chose to work from home after completing her internship, which allowed her more flexibility. She has been working for four months now.

Before attending the tailoring program, she used to work as an herder but had no stable income. Now, she makes a living by sewing clothes for others and is proud that she is now more capable of raising her daughter. As she showed us some of the clothes she made, she expressed the desire to go through further training as she believes she still needs to practice more and gain on-the-job experience to further refine her skills. She also encouraged her daughter to study hard and believe in the power of education in transforming their lives.

As we were leaving, we watched as she returned to her sewing machine to continue her work. Zhuoma is an inspiring figure for other women, with her positive attitude and commitment to excellence in mastering her craft.

斗格卓玛住在镇上最偏远的地方，当我们到她家时，天几乎黑了。她家客厅的显眼位置上放着一台缝纫机，这是她在裁缝课程毕业时获得的奖励，当时她正在为一位客户缝制一件衣服。

在交谈中，我们了解到卓玛是一位单身母亲，独自照顾一个女儿。由于没人帮忙，卓玛在完成实习后选择在家工作，时间比较灵活，可以工作又能兼顾孩子。她已经工作四个月了。

在参加裁缝课程之前，卓玛是牧民，没有稳定的收入。如今，她靠给别人缝衣服养活自己和女儿。卓玛一边给我们看自己做的衣服，一边提到三个月的培训还不够，她认为自己需要更多的实践和工作经验来进一步完善技能。在我们的访问中，卓玛鼓励女儿努力学习，相信教育的力量可以改变生活。

告别之后，我们看着她回到缝纫机前继续工作。斗格卓玛在面对困难时的韧性和乐观使她成为一个真正鼓舞人心的人物。尽管生活充满挑战，但她以坚定的决心和积极的态度面对每一天。



## 索南措的艰难决定

2023年索南措从HET项目毕业并获得全班第三名的好成绩。在参加裁缝课程之前，她通过网上销售彩妆产品每月赚到500元生活费，但这点收入不足以养活她的孩子。现在她已经在这家服装店工作三个月，我们到达时，刚好听到她和店主在讨论她的工作。

作为单亲妈妈，索南措不得不努力工作养育孩子，店主对她很照顾，甚至允许她带孩子上班。然而，由于家里没有人照顾孩子，索南措别无选择，只能在完成一个月的工作后辞职。虽然工作出色，但她和老板都对不能继续工作感到遗憾。

索南措梦想有一天能开一家自己的店，这样她就能同时管理自己的生意和照顾孩子。尽管辞掉工作是一个艰难的决定，但她仍然感谢HET和 Captivating 为她提供的培训机会和改变她生活的机会。

索南措的故事凸显了努力平衡事业和家庭责任的单亲母亲所面临的挑战。她决心充分利用眼前的机会，证明此类培训项目的潜在影响，以及它为寻找兼顾工作和家庭生活的新方法带来的希望。



## a difficult decision for sonamcuo

Sonamcuo graduated from the Tailoring Skills Program in 2023, ranking third in her class. Before undergoing the training, she used to earn RMB 500 per month through selling cosmetic products online. This income was insufficient to support her and her child. Now, she has been working for three months in a clothing shop. We arrived just in time to hear her discussing her employment with the owner.

As a single mom, Sonamcuo has to work and care for her child. The shop owner has always been supportive of her, even allowing her to bring her child to work. However, the demands of being a working single mother forced her to resign. Both Sonamcuo and her employer are proud of her tailoring skills and regret that she will no longer be able to continue her employment.

Sonamcuo dreams of opening her own store one day, allowing her to manage her business while looking after her child. Despite the difficult decision to leave her job, she remains grateful to Captivating and Husky Energy, for providing her with the training opportunity and the chance to change her life.

Sonamcuo's story highlights the realities faced by single parents, striving to balance their career and family responsibilities. Her determination to make the most of the opportunities presented to her serves as a testament to the potential impact of livelihood programs such as this, and the hope it offers for finding new ways to merge work and family life.

## two years and thriving

Tara is a 37-year-old mom to a lovely daughter. When we visited her after she graduated from the program, her daughter proudly showed us the blue dress she was wearing, handcrafted by Tara herself.

Tara did not have much schooling and had limited employment opportunities. As such, she eagerly participated in the program to learn new skills that will enable her to generate income. After graduating, Tara entered the tailoring industry and has been working for two years now, sewing clothes at home while taking care of her daughter. Even now that she's working, she still reaches out to her former teachers for help and guidance whenever she encounters difficulties at work. She is grateful not only for the valuable skills she acquired, but also for the lasting relationships forged and built through the program.

Seeing the laughter and warmth in Tara's home, it is evident how the program has brought hope and transformation to her and her family - a perfect illustration of what this program is about. We express our gratitude towards Husky Energy for recognizing the value in providing livelihood opportunities to women like Tara.



## 两年蓬勃发展

才让拉毛是一位37岁的母亲，她有一个可爱的女儿。项目培训结束后，我们到她家里回访，看见小女儿自豪地向我们展示身穿的蓝色裙子，这是妈妈亲手制作的。

在接受培训之前，由于才让读书很少，工作机会非常有限。她热切地参加裁缝课程，希望学习创造收入所需用的技能。培训结束后，才让进入裁缝行业，她已经工作两年。为平衡家庭和工作，她选择在家工作，一边照顾女儿，一边给别人缝衣服。每当她在工作中遇到困难时，她都会向老师寻求帮助和指导。她非常感恩既能学到技术又可以和项目保持长期联系。

才让家中的欢声笑语和温暖，我们可以看出项目给她和家人带来的希望和改变——完美地诠释了了这个项目的意义。我们感谢哈斯基能源发现到为像才让这样的女性提供谋生机会的价值。





## from an exceptional student to an enthusiastic entrepreneur

In March, we visited the most popular clothing market where Zhou Mao has opened her own tailoring shop. We arrived at Zhou's store just as she was enthusiastically showcasing her products to a customer who ended up making a purchase. Afterward, we began our interview with her.

Zhou was an exceptional student, ranking first in her class. She proudly displayed her first-place medal in the most prominent spot in her store. Five months after graduation, she decided to start her business which quickly gained popularity thanks to her exceptional skills and dedication to customer satisfaction.

Before attending the training, she had little experience in sewing because of her family, but never learned how to use a sewing machine. Her keen interest in tailoring remained even as she worked as a taxi driver, where she used to earn around RMB 2,000 per month. Even with this and her husband's income from casual labor, they still faced financial challenges.

Now, her tailoring business brings in up to RMB 6,000 per month during peak season. Her store's most sought-after items are the traditional Tibetan robes that she meticulously crafts. With her radiant smile, Zhou shared her happiness about selling out her entire stock of robes. Despite the high costs of maintaining the business, she remains confident in the skills she learned from her teachers, and hopes for her business to flourish. She expressed her deepest gratitude to her family, teachers, and the support of Husky Energy and Captivating.

### 从优秀学生到热情企业家

3月，我们参观了当地最受欢迎的服装市场，裁缝班学员周毛在这里开了自己的裁缝店。我们来到周毛的服装店时，她正热情地向一位顾客展示她的作品，这位顾客最终买下了她的衣服。之后，我们开始了对她的采访。

周毛是班里的优秀学生，全部排名第一。她自豪地把第一名奖牌放在店里最显眼的地方。毕业5个月后，她决定创业，由于她出色的技能和对客户满意度的奉献，她的服装店迅速受到欢迎。

在参加培训之前，她没有什么缝纫经验，从未学过如何使用缝纫机。即使当出租车司机，她对裁缝的浓厚兴趣依然没有消退，她过去每月的收入约为2,000元人民币。即使有这份工作和她丈夫的打工收入，他们仍然面临经济困难。

现在，她的裁缝生意在旺季每月可带来6,000元人民币的收入。她店里最受欢迎的商品是她精心制作的传统藏袍。周毛带着灿烂的笑容分享她的库存全部售出的喜悦。尽管维持生意的成本很高，但她仍然对自己从老师那里学到的技能充满信心，并希望自己的生意兴隆。她对家人，老师以及哈斯基能源和Captivating的支持表示最深切的感谢。



# HUSKY ENERGY \_\_\_\_\_ in photos

tailoring skills program for women



*women during the opening ceremony,  
distribution of materials, and first day of training*





*some of the graduates  
in their place of employment*



# SEND A volunteer teacher PROGRAM

The Send a Volunteer Teacher Program aims to provide a teacher to students who otherwise don't have one. The remoteness and isolation of the schools in mountainous areas make it difficult for them to find teachers who are willing to stay. Thanks to your generosity, we are now in our third year and were able to train, send, and support 30 volunteer teachers, creating an impact in the lives of 1,377 primary school students across remote schools in Western China.

These teachers went through rigorous training to refine their teaching skills and polish their lessons. Each of them handles a class of about 30 to 45 students. To ensure the quality of teaching, we evaluate and supervise the teaching activities of each school and teacher on a biannual basis, helping them to continuously improve. We also listen to their suggestions and advice, assisting them in overcoming difficulties and life.

Even after school hours, the volunteer teachers find ways to enhance their lessons and better connect with their students. These teachers don't receive a salary and rely on the support from this program to provide for their food, accommodation, and transportation expenses. Many of our volunteer teachers enter the program with the anticipation to spend only one semester at their schools. But many of them choose to stay because of the bonds formed with their colleagues, but more especially with their students.

We take pride in supporting the teachers both economically and emotionally, hoping to inspire more teachers to volunteer. Of course, all these would not have been possible without the support of our key donors, ZURU, GPA Global, and ISNS, and the support of those who purchased a plush toy at our Annual Charity Auction.





## 志愿者教师项目

“志愿者教师项目”的目标是为那些没有老师的学生提供教学服务。山区学校偏远与孤立，很难找到愿意留在当地执教的老师。感谢您的慷慨奉献，项目现在已经进入第三个年头，培训、派遣和支持了30名志愿者教师，为中国西部偏远学校的1,377名小学生的生活带来了影响。

这些老师都经过严格的培训，教学技巧精湛，课程精益求精。他们每人负责一个班级，约有30至45名学生。为确保教学质量，我们每年两次对各学校和教师的教学活动进行评估和监督，帮助他们不断进步。我们也听取他们的建议和意见，帮助他们克服生活中的困难。

即使在课余时间，志愿者教师们也在想方设法提高教学质量，更好地与学生沟通。这些教师没有工资，依靠该项目的支持来支付他们的食宿和交通费用。许多志愿者教师参加该项目时都只打算在学校呆一个学期。但他们中的许多人选择继续留下来，因为他们与同事建立了联系，尤其是与学生的关系。

我们很自豪能够为教师们提供经济和精神上的支持，希望能够激励更多教师参与志愿服务。当然，如果没有主要捐助者 ZURU, GPA Global 和 深圳市南山外籍人员子女学校的支持，以及年度慈善拍卖会上购买毛绒玩具的人们支持，这一切都不可能实现。



## cherishing every day spent with the students



### 珍惜与学生共度的每一天

你曾见过云海吗？云流淌过指尖像极了时间的流逝。漫天繁星，隐隐可见的银河，这十万大山，山山相连，群峰环绕；既是地形天堑，同时也阻碍了山区孩子们的视野。第一次如此靠近天空，飞行中所见的景象感觉像是梦境。我在巍巍大凉山所见到的是真实而可触摸的。山区的气候变化无常，验证了古人的说法：“一山有四季，十里不同天。”

几位老师厨艺高超，喂胖了我好几斤，有他们同行给此次的支教生活增添许多色彩。志同道合的人们在一起总会有说不完的话题。

Have you ever seen a sea of clouds? Clouds that resemble the passage of time, flowing over your fingertips. The vast expanse of stars, and the faintly visible Milky Way, make these numerous mountains seem to connect, forming both natural barriers and hindering the children's vision here. Being so close to the sky for the first time, the sights during the flight felt like a dream. What I saw in the great Liangshan was real and tangible. The climate in the mountains is unpredictable, verifying the old saying "One mountain has four seasons, and ten miles have different weather."

Several teachers who came with me had excellent cooking skills, and I gained a few pounds. Their presence added many colors to this volunteering experience. Like-minded people always have endless topics to talk about.

Early in the morning, the children would open the school gate, holding freshly picked sorghum flowers tightly in their hands, and offer them to me with radiant smiles on their faces. Despite getting scolded for not paying attention in class, some students still came to me with a smile after class, offering candies. The vastness of the mountains and the simple folk customs make the children here kind and open-minded, making it easy to connect with them.

When I was unfamiliar with the surroundings and wanted to explore the scenery, nearby students would eagerly offer to accompany me, afraid that I might get lost. When we couldn't find the way down the mountain, some children held wooden sticks and created a path for me. It was quite moving; they were considerate and understanding.

This is not just an activity; it is an experience. Every day spent with the students is worth looking forward to!

清晨，孩子们会打开校门，手里紧握新鲜采摘的高粱花，满脸笑容地送给我。有的学生在课堂上因为不注意听课被批评，但课后仍会面带微笑来找我，递上糖果。大山的广阔，民风的淳朴，孩子们善良且心胸开阔，我很容易就和他们打成一片。

对这里不熟悉但想看风景时，总会有附近的学生担心我会迷路，自告奋勇和我同行。当我们找不到下山的路时，几个孩子手拿木棍硬开辟出一条道路出来。挺感动的，他们懂事善解人意，体谅他人。这不仅仅是一项活动；这是一种体验。与学生共度的每一天都是值得期待的！





## boosting the quality of education across rural schools

In March, our team, alongside evaluators, visited our partner schools to assess the performance of our volunteer teachers.

The veteran volunteer teachers excel in mentoring the new ones, actively engaging in teaching research and exploring new educational methods. This is probably one of the key contributors to the outstanding performance of six of our volunteers teaching Mathematics.

More than just imparting information, they showed exceptional skills in using various methods to keep the students engaged, encourage participation, and deliver visually intuitive and logically structured lessons, resulting in higher retention and good learning outcome among the students.

We are also pleased to learn about developments in the school's curriculum, particularly the introduction of farming and labor classes, focusing on students' growth environment and regional characteristics. These classes encourage students to take responsibility for campus maintenance. Meanwhile, local courses are integrated into art, music, and reading, helping students connect with local culture and fostering a sense of belonging. Psychological courses will soon be added as well to address students' mental health. These additions and improvements provide a holistic approach to the children's development and help ensure a positive learning environment.



## 提升农村学校教育质量

三月，我们的团队与评估人员一起走访了合作学校，评估志愿者教师的表现。

经验丰富的志愿者教师在指导新教师方面表现出色，积极参与教学研究，探索新的教育方法。这可能是我们的六位数学志愿者教师表现优异的关键因素之一。

他们不仅仅是单一的传授知识，在课堂上运用多种方法吸引学生注意力，鼓励他们积极参与。他们的授课直观且逻辑清晰，极大地提高了学生的学习保留率和学习效果。

我们也欣喜地看到学校课程的发展，特别是农耕与劳动课的引入，这些课程关注学生的成长环境和区域特色，鼓励学生为校园维护承担责任。同时，当地课程还被融入艺术，音乐和阅读中，帮助学生与本地文化产生联系，增强归属感。心理课程也即将开设，以应对学生的心理健康问题。这些新增和改进的课程为孩子们的发展提供了全面的支持，并帮助确保积极的学习环境。

# thank you

## 衷心感谢您阅读本期报告



**Captivating  
International**  
One Act. Endless Impact.

Thank you again for your support of Captivating's work in China through the Shenzhen Charity Federation's CAPTIVATING fund.

If you would like to find out more about the work in China, please contact Tracy Chen, our China Program Manager, at [tracy@captivating.org](mailto:tracy@captivating.org)

For other inquiries, contact [info@captivating.org](mailto:info@captivating.org)

再次感谢您通过深圳市慈善会 CAPTIVATING 基金对我们工作的支持。如果您想了解更多有关中国项目的信息,请联系我们中国项目经理陈娅 (Tracy Chen), 邮箱: [tracy@captivating.org](mailto:tracy@captivating.org)。

其他咨询, 请联系邮箱: [info@captivating.org](mailto:info@captivating.org)

